

DAROVACÍ SMLOUVA	SCHENKUNGSVERTRAG
Společnost: BILLA, spol. s r.o. IČO: 00685976 Se sídlem: Říčany u Prahy, Modletice 67, PSČ 251 01 Zastoupená: Jaroslavem Szczypkou a Ilse Holzer – jednatelem společnosti (dále též „dárce“) a Název: Uherskohradišťská nemocnice a.s. IČO: 27660915 Se sídlem: J. E. Purkyně 365, 686 06 Uherské Hradiště Zastoupena: MUDr. Petrem Sládkem, ředitelem a místopředsedou představenstva (dále též „obdarovaný“) (společně též „smluvní strany“) se v souladu s ustanovením § 2055 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, dohodly níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavřít tuto darovací smlouvu (dále jen „Smlouva“)	Firma: BILLA, spol. s r.o. Wirtschafts-IdNr.: 00685976 Sitz: Říčany u Prahy, Modletice 67, PLZ 251 01 Vertreten durch: Herrn Jaroslav Szczypka und Frau Ilse Holzer – Geschäftsführer der Gesellschaft (im Folgenden auch der „Schenkungsgeber“) und Bezeichnung: Uherskohradišťská Krankenhaus a.s. Wirtschafts-IdNr.: 27660915 Umsatzsteuer-IdNr.: CZ27660915 Sitz: J. E. Purkyně 365, 686 06 Uherské Hradiště Vertreten durch: Direktor und stellvertretender Präsident des Verwaltungsrates (im Folgenden auch der „Schenkungsnehmer“) (gemeinschaftlich auch die „Vertragsparteien“) haben im Einklang mit den Bestimmungen von § 2055 ff. des Gesetzes Nr. 89/2012 der Gesetzessammlung der Tschechischen Republik, des Bürgerlichen Gesetzbuches, die Vereinbarung darüber getroffen, dass sie am unten angeführten Tag des Monats sowie des Jahres schliessen werden (im Folgenden der „Vertrag“)
1. Postavení smluvních stran Obdarovaný je státní poskytovatelem zdravotních služeb. Zaměstnanci obdarovaného v současné době čelí nutnosti maximálního osobního nasazení při péči o narůstající počty pacientů s onemocněním COVID-19, přičemž při péči o nemocné jsou vystaveni mimo jiné zvýšenému riziku poškození vlastního zdraví. 1.1. Dárce je provozovatelem maloobchodní sítě prodeje potravin a souvisejícího nepotravinářského sortimentu na území České republiky. Jeho zaměstnanci rovněž významně přispívají svým zvýšeným pracovním nasazením v současné krizové situaci výskytu pandemie koronaviru COVID - 19 v aktivním procesu při zajišťování	1. Status der Vertragsparteien Der Empfänger ist ein staatlicher Gesundheitsdienstleister. Die Mitarbeiter des Empfängers sehen sich derzeit der Notwendigkeit eines maximalen persönlichen Engagements für die Versorgung der wachsenden Zahl von Patienten mit COVID-19 gegenüber, während sie bei der Versorgung von Patienten unter anderem einem erhöhten Risiko von Personenschäden ausgesetzt sind. 1.1. Der Schenkungsnehmer ist die staatliche Beitragsorganisation, die unmittelbar der Leitungskompetenz des Ministeriums für Gesundheitswesen der Tschechischen Republik unterordnet ist. 1.2. Der Schenkungsgeber betreibt im Staatsgebiet der Tschechischen Republik langfristig die Einzelhandelsgeschäfte, in den das Lebensmittel-sortiment sowie das zusammenhängende Nicht-lebensmittelsortiment verkauft werden. Die Beschäftigten der Schenkungsgebers leisten mit ihrem

potravinové dostupnosti v České republice. 2. <u>Předmět smlouvy</u> Předmětem této smlouvy je závazek dárce poskytnout obdarovanému hmotný dar - 7 palet ovoce (dále jen „Dar“). Celková hodnota Daru je vyčíslena částkou ve výši 146 971 Kč bez DPH (slovy jedno sto čtyřicet šest tisíc devět set sedmdesát jedna korun českých) viz Příloha smlouvy, která obsahuje rovněž bližší specifikaci Daru. Dárce a obdarovaný se dohodli, že Dar bude dárce předán obdarovanému do 5 dní ode dne účinnosti smlouvy v Uherském Hradišti. Obdarovaný tento Dar poskytovaný v souvislosti s pandemií onemocnění COVID-19 přijímá v souladu se zákonem č. 219/2000 Sb., o majetku České republiky a jejím vystupování v právních vztazích, ve znění pozdějších předpisů. Dar bude obdarovaným použit tak, že bude distribuován mezi zaměstnance obdarovaného, a to přednostně mezi zaměstnance nejvíce ohrožené nákazou koronavirem SARS-CoV-2, který vyvolává onemocnění COVID-19. 3. <u>Prohlášení dárce</u> Dárce prohlašuje, že souhlasí se zveřejněním všech náležitostí smluvního vztahu založeného touto smlouvou. 4. <u>Prorogace</u> Smluvní strany se ve smyslu ustanovení § 89a zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád dohodly, že místně příslušným soudem k projednání a rozhodnutí sporů a jiných právních věcí vyplývajících z této smlouvy založeného právního vztahu, jakož i ze vztahů s tímto vztahem souvisejících, je v případě, že k projednání věci je věcně příslušný krajský soud, Městský soud v Praze, a v případě, že k projednání věci je věcně	intensiven Arbeitseinsatz während der gegenwärtigen wegen der COVID-19-Pandemie verursachten Krisensituation einen weittragenden Beitrag im aktiven Prozess von Sicherstellung der Verfügbarkeit der Lebensmittel in der Tschechischen Republik. 2. <u>Vertragsgegenstand</u> Der Gegenstand dieses Vertrags ist die Verpflichtung des Schenkungsgebers dazu, dem Schenkungsnehmer die zweckgebundene materielle Schenkung zu gewähren – 7 Paletten Obst (im Folgenden die „Schenkungs“). Der Wert der Schenkung wird zahlenmäßig mit dem Betrag 146 971 CZK ohne MwSt. (in Worten: einhundertsechszigtausendneunhunderteinundsiebzig Tschechischer Kronen) festgelegt – siehe Vertragsanlage. Der Spender und der Empfänger haben vereinbart, dass das Geschenk vom Spender innerhalb von 5 Tagen ab dem Datum des Inkrafttretens des Vertrags in Uherské Hradiště an den Empfänger übergeben wird. Der Empfänger dieses Geschenks, das im Zusammenhang mit der Pandemie der COVID-19-Krankheit zur Verfügung gestellt wurde, akzeptiert gemäß Gesetz Nr. 219/2000 Slg. Über das Eigentum der Tschechischen Republik und dessen Auftreten in Rechtsbeziehungen in der jeweils gültigen Fassung. Die Spende wird vom Empfänger verwendet, um unter den Mitarbeitern des Empfängers verteilt zu werden, vorzugsweise unter den Mitarbeitern, bei denen das größte Infektionsrisiko mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 besteht, das COVID-19 verursacht. 3. <u>Erklärung des Schenkungsgebers</u> Der Schenkungsgeber erklärt, dieser sei mit der Veröffentlichung sämtlicher Formalitäten des durch diesen Vertrag begründeten Vertragsverhältnisses einverstanden. 4. <u>Prorogation</u> Die Vertragsparteien haben sich im Sinne der Bestimmungen von § 89a des Gesetzes Nr. 99/1963 der Gesetzessammlung der Tschechischen Republik, der Bürgerlichen Gerichtsordnung, darüber geeinigt, dass das örtlich zuständige Gericht für Verhandlungen von bzw. Entscheidungen in Streitigkeiten sowie anderen Rechtsangelegenheiten, die hervorgehen würden aus diesem Vertrag bzw. aus dem durch diesen Vertrag begründeten Rechtsverhältnis, als auch aus den mit diesem Rechtsverhältnis zusammenhängenden / verbundenen rechtlichen Beziehungen, das Stadtgericht in Prag sein wird im Falle, in dem für die Verhandlung der Sache sachlich zuständig das entsprechende Kreisgericht sein sollte
---	--

příslušný okresní soud, Obvodní soud pro Prahu 5. 5. <u>Protikorupční doložka</u> Smluvní strany se dohodly, že při plnění této smlouvy budou vždy postupovat čestně a transparentně a potvrzují, že takto jednaly i v průběhu vyjednávání a po dobu účinnosti této smlouvy. Každá ze smluvních stran prohlašuje, že neposkytne, nenabídne ani neslíbí úplatek jinému nebo pro jiného v souvislosti s obstaráváním věcí obecného zájmu ani neposkytne, nenabídne ani neslíbí úplatek jinému nebo pro jiného v souvislosti s podnikáním svým nebo jiného, a že neposkytne, nenabídne ani neslíbí neoprávněné výhody třetím stranám, ani je nepřijímá a nevyžaduje. V této souvislosti se smluvní strany zavazují si navzájem neprodleně oznámit důvodné podezření ohledně možného jednání, které je v rozporu se zásadami podle tohoto článku a mohlo by souviset s plněním této smlouvy nebo s jejím uzavíráním. 6. <u>Závěrečná ustanovení</u> 6.1. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami, nemá-li být v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování smluv a o registru smluv, v platném a účinném znění, účinnosti později. Obě smluvní strany souhlasí s uveřejněním smlouvy v registru smluv a sjednávají, že správci registru smluv zašle tuto smlouvu k uveřejnění prostřednictvím registru smluv obdarovaný. 6.2. Smluvní vztahy mezi smluvními stranami založené touto smlouvou se řídí ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů. 6.3. Jakékoliv změny a dodatky k této smlouvě musí mít písemnou formu a musí být podepsané oběma smluvními stranami. Případné dodatky k této smlouvě budou označeny jako „Dodatek“ a vzestupně číslovány v pořadí, v jakém byly postupně	und das Bezirksgericht für Prag 5 im Falle, in dem für die Verhandlung der Sache sachlich zuständig das Bezirksgericht sein sollte. 5. <u>Antikorrupptionsklausel</u> Die Vertragsparteien haben sich darüber geeinigt, dass sie bei der Vertragserfüllung immer ehrenhaft (fairerweise) und transparent handeln/vorgehen werden. Die Vertragsparteien bestätigen, dass sie auf solche Art und Weise auch während der Verhandlungen sowie während der Dauer der Wirksamkeit dieses Vertrags gehandelt haben. Jede Vertragspartei erklärt, dass diese jeweils nicht gewähren, nicht anbieten und nicht zusagen wird Anderen bzw. für Andere eine Bestechung im Zusammenhang mit der Beschaffung von Sachen des allgemeinen Interesses; jede Vertragspartei erklärt, dass diese jeweils nicht gewähren, nicht anbieten und nicht zusagen wird Anderen bzw. für Andere eine Bestechung im Zusammenhang mit eigenem Unternehmen oder mit dem Unternehmen Anderer. Jede Vertragspartei erklärt, dass diese jeweils Dritten nicht gewähren, nicht anbieten und nicht zusagen wird unberechtigte Vorteile, dass diese solche Vorteile auch nicht annehmen bzw. nicht fordern wird. Die Vertragsparteien verpflichten sich im Zusammenhang damit dazu, sich gegenseitig unverzüglich zu benachrichtigen über begründeten Verdacht wegen möglicher Handlung, die im Widerspruch mit den Grundsätzen nach Maßgabe dieses Artikels sein würde bzw. die auf Erfüllung oder Abschluss dieses Vertrags zurückzuführen werden könnte. 6. <u>Abschlussbestimmungen</u> 6.1. Der Vertrag wird am Tag dessen Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien gültig und wirksam (rechtskräftig), falls dieser im Einklang mit dem Gesetz Nr. 340/2015 der Gesetzes-sammlung der Tschechischen Republik über besondere Bedingungen der Wirksamkeit mancher Verträge, Veröffentlichung der Verträge sowie Vertragsregister, in geltender und wirksamer Fassung, nicht später wirksam werden soll. 6.2. Die mittels dieses Vertrags begründeten Vertragsverhältnisse zwischen den Vertragsparteien richten sich nach den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 89/2012 der Gesetzessammlung der Tschechischen Republik, des Bürgerlichen Gesetzbuches, in Fassung der späteren Vorschriften. 6.3. Beliebige Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrags (Nachträge zu diesem Vertrag) müssen die Schriftform haben und durch beide Vertragsparteien unterzeichnet sein. Eventuelle Nachträge zu diesem Vertrag werden jeweils als „Nachtrag“ bezeichnet und in aufsteigender Folge so nummeriert, wie diese nacheinander geschlossen sein werden, auf die Art
---	---

uzavírány tak, aby dříve uzavřený Dodatek měl vždy číslo nižší, než Dodatek pozdější. Smlouva může být ukončena pouze písemně. 6.4. Žádná ze smluvních stran nepostoupí práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy, bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany. Jakékoliv postoupení v rozporu s podmínkami této smlouvy bude neplatné a neúčinné. 6.5. Smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech, z nichž obdarovaný obdrží dva stejnopisy a dárce jeden. Tato smlouva je vyhotovena v českém a německém znění. V případě rozporu mezi jazykovými verzemi má přednost znění české. 6.6. Smluvní strany na závěr této smlouvy výslovně prohlašují, že jim nejsou známy žádné okolnosti bránící v uzavření této smlouvy. 6.7. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly, a shledaly, že její obsah přesně odpovídá jejich pravé a svobodné vůli a zakládá právní následky, jejichž dosažení svým jednáním sledovaly, a proto ji níže, prosty omylu, lsti a tísň, jako správnou podepisují. V Praze dne 2020 Jaroslav Szczypka, Ilse Holzer CEO CFO BILLA spol. s r.o. REWE GROUP Česká republika dárce V Uherském Hradišti dne 2020 Uherskohradištská nemocnice a.s. MUDr. Petr Sládek Ředitel a místopředseda představenstva Příloha	und Weise, damit jeweils ein früher abgeschlossener Nachtrag immer die niedrigere Zahl hat, als der spätere – nächste – Nachtrag. Die Beendigung des Vertrags darf lediglich in Schriftform erfolgen. 6.4. Keine Vertragspartei wird jeweils ihre sich von diesem Vertrag ergebenden Rechte und Pflichten ohne vorhergehender schriftlicher Zustimmung der anderen Vertragspartei abtreten. Jede beliebige Abtretung im Widerspruch mit den Vertragsbedingungen wird ungültig und unwirksam sein. 6.5. Der Vertrag ist in drei Gleichschriften erstellt, von den der Schenkungsnehmer zwei gleichlautende Exemplare und der Schenkungsgeber eine gleichlautende Vertragsausfertigung erhalten werden. 6.6. Die Vertragsparteien erklären abschließend ausdrücklich, ihnen seien keine Umstände bekannt, durch die der Vertragsabschluss verhindert werden könnte. 6.7. Die Vertragsparteien erklären, sie hätten diesen Vertrag vor dessen Abschluss durchgelesen bzw. sie hätten festgestellt, dass der Vertragsinhalt genau ihrem wahren und freien Willen entspricht und Rechtsfolgen begründet, deren Erlangung die Vertragsparteien mittels ihrer Handlungen forciert haben. Daher wird dieser Vertrag, frei von Fehlern, Arglist sowie Not, durch beide Vertragsparteien als richtig unterzeichnet. In Prag, den 20. 10. 2020 Jaroslav Szczypka, Ilse Holzer CEO CFO BILLA spol. s r.o. REWE GROUP Tschechische Republik Schenkungsgeber In Uherské Hradiště, den 21. 10. 2020 Uherskohradištská Krankenhaus a.s. MUDr. Petr Sládek Direktor und stellvertretender Präsident des Verwaltungsrates
---	--

					Anlage				
Artiklové číslo	Popis produktu	cena paleta bez DPH CZK	Množství (v kg)	Množství (v kartonech)	Artikelnummer	Produktbeschreibung	Preis / Palette in CZK, ohne MwSt.	Menge (in kg)	Menge (in Kartonen)
203616	Pomeranč SPA/orange lose				203616	Orange SPA / orange lose			
243967	Grapefruit červený				243967	Grapefruit rot (mit rotem Fruchtfleisch)			
245718	Jablko volné Šampion				245718	Äpfel lose Šampion			
328972	Mandarinky volné				328972	Mandarinen lose			
333261	Citron volný				333261	Zitronen lose			
243971	Banány volné				243971	Bananen lose			